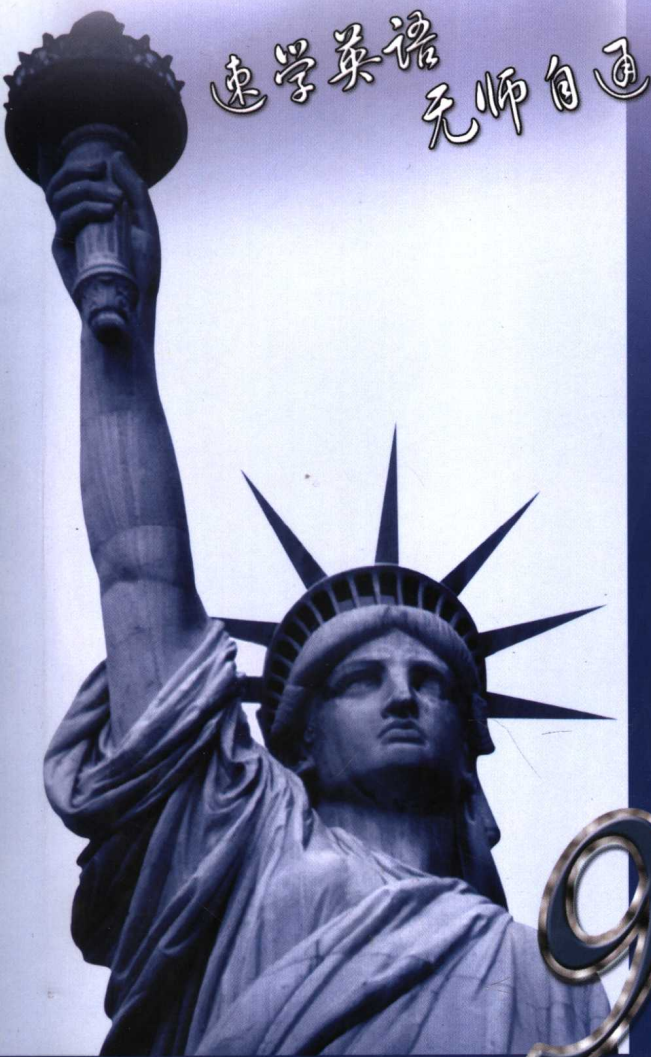




速学英语
无师自通

CRI
顺风英语

张庆年 编著

900句

中国国际广播出版社

中国国际广播电台资深翻译编写
著名播音员朗读

CEI
顺风英语
900句



中国对外翻译出版公司

顺风英语 900 句

Off We Go-English 900

张庆年 编著

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

顺风英语 900 句/ 张庆年编著. —北京: 中国国际广播出版社, 2006. 8

ISBN 7-5078-2566-3

I. 顺… II. 张… III. 英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 065031 号

顺风英语 900 句

编 著	张庆年
责任编辑	李晓净
版式设计	周 迅
出版发行	中国国际广播出版社(83139469 83139489(传真))
社 址	北京复兴门外大街 2 号(国家广电总局内) 邮编: 100866
经 销	新华书店
排 版	楠竹文化
印 刷	北京广内印刷厂
开 本	850×1168 1/32
字 数	90 千字
印 张	6
印 数	5000 册
版 次	2006 年 8 月 北京第一版
印 次	2006 年 8 月 第一次印刷
书 号	ISBN 7-5078-2566-3/H·266
定 价	28.00 元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

CRI顺风外语丛书简介

“CRI顺风外语丛书”是为适应初学外语和学习第二外语的读者学习口语而组织编写的。内容包括各种交际口语和将其作为母语和通用语的国家的丰富的旅游资讯。作者均为中国国际广播电台的资深翻译、记者，有深厚的外语功底，同时又谙熟对象国家的风土人情和口语交际习惯。国际台外国专家参与编辑和审定。

已经出版的有——

顺风俄语900句

顺风法语900句

顺风德语900句

顺风朝语900句

顺风英语900句

顺风日语900句

顺风意大利语900句

顺风阿拉伯语900句

作者的话

近年来，我和丈夫访问过不少欧美国家，途中曾多次与出国探亲或旅游的同胞相遇，有些人不会讲英语，遇到了交流上的困难。我们帮助他们克服语言障碍，解决了他们的亟需。但有一次，我们遇到一对来自青海的老夫妇，他们一个英文大字不识，在美工作和生活的女儿，别出心裁地设计了一套中英文对照的会话卡片，有效地解决了他们的难题。途中他们只要出示有关的卡片，便可以应付不同场合的需要。他们已两次访美，都安然无恙地到达目的地。

编写此书，可以说是受到这对老夫妇的启发。恰逢中国国际广播出版社李晓琤编辑邀请我参加“CRI 顺风外语丛书”的编写，我便把此书作为其中的一部。

这是一本实用汉英会话手册，尤其适合出国旅游者和探亲者使用，应该比那位老夫妇的卡片更为全面，也更为完善。书中设计了不同场合的会话，并配有录音，目的在于帮助使用者既能正确地用英语提问，又能听懂对方的答复。后者本是更难做到的，必须达到一定的听力水平和掌握一定的词汇量，才能应付母语为英语的人讲话时的语速，顺畅交流。

由于语言和文化上的差别，用对号入座的方法将中文译成英文往往会闹出笑话或造成误解。比较好的做法是提供一个与中文相应的英语表达方式，有时还需添加几个英文字，对原意进行解释。此外，与现代中国人相比，西方人在交往和交谈时往往更注重礼貌，例如在开始提问或结束会话时，特别是与生人初次见面时，往往需要说“对不起”、“请问”或“谢谢”等礼貌语言。

还应指出，英国英语和美国英语之间存在一些差别，而加拿大、澳大利亚和新西兰各国的英语又都有自己的特色。还有一些国家，例如印度、南非等，以英语为一种官方语言。在编写本书时，特别注意选择那些在所有英语国家通用的表达方式，但略偏向于美国用法。

除会话外，本书还对读者在国外旅行时可能需要了解的文化和其他背景知识及有关信息做了简要介绍，以加框和注释的形式分布在各章节之中。有些特别重要的词汇，则放在章节之后的词汇表内，以方便读者反复翻阅和记忆。对同一句话在英文里有不止一种表达方式的情况，书中采用斜杠(/)列出几种可能性，供读者选择。

熟能生巧。学英语，一段会话，要反复朗读，方能熟记，这已是老生常谈了。我以为，更重要的是学用结合，经常使用，在使用中注意纠正自己的错误，不断巩固并最后形成本能的反应。愿读者在国外旅行中使用这一“英语读本”时，既有一路顺风之感，又在实际生活中提高了英语水平。这样做，其乐无穷，根本不是一件难事。

本书在编写过程中得到我丈夫林戊荪和美国友人简·雷德克(Jane Liedtke)教授的帮助，特在此表示感谢。

作者的话

本书仅是一种尝试，必有不周和欠缺之处，希望得到专家和读者的赐教。

张庆年

Preface

During our trips to English-speaking countries, my husband and I have often helped our compatriots in overcoming difficulties caused by their inability to speak and/or write English. But once, traveling on a plane to the United States, we met one such senior couple from Qinghai Province who, thanks to an ingenious device of their daughter's, seemed to be getting along quite well despite their language handicap. This was because their daughter, currently working and living in the United States, had sent them a home-made pack of Chinese-English phrase cards to handle situations which might have arisen during their flight to their daughter's city.

The book *Off We Go* is exactly the same kind of handy device for Chinese travelers to English-speaking countries, except that it is more comprehensive and elaborate. It provides the traveler with both questions and answers, with written as well as oral versions of conversations in different situations. The advantage of such a design is obvious. For example, we ourselves have had this experience while travel-

ling in French-speaking countries: Sometimes, we knew how to make enquiries in French, but failed in our attempts at communication because we could not understand the answers, either because the speaker spoke too fast for us to comprehend or the phrases used were unknown to us. In this book, we have therefore included both questions and answers.

Because of language and cultural differences, word-for-word translation of a Chinese expression into English is often incomprehensible, misleading or even counter-productive. In cases like that, using an English equivalent would be much more effective. Depending on the occasion, it is often necessary or useful to add a few words of explanation. Moreover, when asking questions, expressions like "excuse me," "please" and "thank you" are frequently used at the beginning or end of a request or inquiry, especially at the first encounter with a stranger. In this respect, Westerners often seem to require much more politeness in their speech customs.

It is important to realize that even among English-speaking countries, there are many differences between English English and American English, and that Canadian, Australian and New Zealand English all have their own "idiosyncrasies". In addition to those where English is the mother tongue, a number of countries—such as South Africa and India—have adopted English as one of their official

languages. Moreover, English is being used in more and more countries. It has become quite common to hear English spoken on various occasions. In this book, due to space limitation, we have stuck to expressions that are commonly used in all these countries, with slight tendencies toward American usage.

Besides the questions and answers used in conversation, we have added a number of boxes and notes in the hope that they will provide some background information for our readers during their trips abroad.

Finally, I want to thank Professor Jane Liedtke for helping me by updating some of the questions and answers. I also want to thank my husband Lin Wusun too for his moral and concrete support when I was preparing my manuscript.

Zhang Qingnian



作者简介

张庆年，1930 年生于北京，原籍江苏仪征。1947 年赴美留学，就读于奥伯林大学。1950 年底回国，参加新中国对外广播工作。

在国际台（China Radio International，前称北京广播电台 Radio Peking）工作的 40 余年中，做过英语播音员和节目主持人，以及英语新闻的编译、改稿和审定工作，采访、编辑、录制过各类专题节目，多次获国际国内特等或优秀奖。

曾受聘北京广播学院讲授如何编写英语广播新闻和专稿。1989 年参加创办英文《信使报》（The Messenger）并任主编。

曾代表国际台任全国高级翻译职称评委会委员及国际台评委会副主任。

译著包括《聊斋志异》、《佛经故事》、《丝绸之路的故事》及众多大型画册。

目 录

基本会话	1
1. 问候	3
2. 感谢与道歉	6
3. 请求对方同意做某件事,表示同意或不同意	7
4. 道别	8
5. 祝愿和祝贺	9
词汇表	10
乘飞机旅行	11
1. 购买飞机票	13
A. 电话订票	13
小知识 美国的时区	16
B. 在旅行社或航空公司的售票处	16
C. 确认机票	18
2. 在机场办理登机手续	20
3. 在飞机上	23
4. 办理入境手续和过海关	28
A. 检查护照和入境签证	28
B. 办理过关手续	29
5. 在机场大厅	31

小知识 进入美国须知	34
词汇表	34
 乘坐火车/长途汽车/租车	39
1. 在火车站的问讯处、售票处	41
A. 问讯处	41
B. 在售票处	41
2. 在站台和火车上	42
小知识 美国人的行	44
3. 长途公共汽车	45
4. 租车	46
小知识 租车须知	48
词汇表	48
 市内活动	51
1. 问路	53
2. 乘地铁和公共汽车	55
小知识 美国的地铁	56
3. 坐出租车	56
词汇表	58
 住旅馆	59
1. (在机场)问讯处	61
小知识 美国人的住	62
2. 打电话预订旅馆	63
3. 在旅馆里	64

目录

词汇表	69
理发馆	71
1. 男士理发	73
2. 女士理发	74
词汇表	75
洗衣房	77
词汇表	81
上饭馆	83
1. 找饭馆	85
2. 读菜单和点菜	86
3. 进餐	88
4. 付款	89
5. 预订餐桌	90
6. 小吃和快餐	91
小知识 美国人的食	92
词汇表	92
观光和娱乐	95
1. 旅馆问讯处/接待处	97
小知识 通过网站了解美国城市	98
2. 在博物馆的入口	99
3. 在旅游车总站	100
小知识 公共场所注意事项	100

4. 在戏院	101
5. 在电影院	103
6. 在体育场/体育馆	104
小知识 通过体育运动了解美国	108
7. 拍照	109
词汇表	110
社交活动	113
1. 参加招待会	115
小知识 美国人的衣着	116
2. 登门拜访	117
小知识 事先预约	120
3. 向朋友告别	121
4. 赠送和接受礼品	122
5. 搞一次聚会	122
6. 郊游	123
词汇表	123
购物	125
1. 上街买东西	127
小知识 在美国买东西	128
2. 在商店内	130
A. 在柜台前	130
B. 在服装部	131
C. 在菜市场 and 超市	133
词汇表	135

兑换货币	139
词汇表.....	142
邮电服务	143
1. 打电话	145
A. 使用公用电话	145
B. 在旅馆里打电话	147
C. 打长途电话	147
2. 在邮局	148
3. 在电报局	150
4. 使用互联网	151
词汇表.....	153
看病	157
1. 去医院	159
2. 在医院/诊所	160
3. 在药房	165
词汇表.....	166
主要英语国家国别介绍	169
(一)美国.....	171
(二)英国.....	172
(三)加拿大.....	174
(四)澳大利亚.....	175
(五)新西兰.....	176